Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wziąwszy rolnicy niewolników jego tego wprawdzie wychłostali tego zaś zabili tych zaś zostali ukamienowani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A rolnicy wzięli jego sługi i tego ubiczowali, tego zabili, tamtego zaś ukamienowali.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wziąwszy rolnicy sługi jego, tego pobili, tego zaś zabili, tego zaś obrzucili kamieniami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wziąwszy rolnicy niewolników jego tego wprawdzie wychłostali tego zaś zabili tych zaś zostali ukamienowani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rolnicy zaś schwytali ich i jednego ubiczowali, drugiego zabili, a trzeciego ukamienowali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz rolnicy schwytali jego sługi, jednego pobili, innego zabili, a jeszcze innego ukamienowali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale winiarze pojmawszy sługi jego, jednego ubili, a drugiego zabili, a drugiego ukamionowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oracze pojmawszy sługi jego, jednego ubili, drugiego zabili, drugiego zaś ukamionowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale rolnicy chwycili jego sługi i jednego obili, drugiego zabili, trzeciego zaś ukamienowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale wieśniacy pojmali sługi jego; jednego zbili, drugiego zabili, a trzeciego ukamienowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rolnicy jednak schwytali jego sługi, jednego pobili, drugiego zabili, jeszcze innego ukamienowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale rolnicy schwytali ich i jednego pobili, drugiego zabili, a jeszcze innego obrzucili kamieniami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rolnicy natomiast zatrzymali jego sługi i jednego pobili, drugiego zabili, a innego obrzucili kamieniami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale dzierżawcy schwytali tych ludzi, jednego pobili, drugiego zabili, trzeciego zatłukli kamieniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz rolnicy pochwyciwszy służących jednego pobili, drugiego zabili, a trzeciego obrzucili kamieniami.

[1)] <x>140 24:21</x>; <x>160 9:26</x>; <x>300 37:15</x>; <x>470 22:6</x>; <x>470 23:37</x>; <x>500 10:31-33</x>; <x>510 7:59</x>; <x>590 2:15</x>; <x>650 11:36-37</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Робітники, схопивши його рабів, кого побили, кого вбили, кого закидали камінням.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wziąwszy ci rolnicy niewolników jego, któregoś wprawdzie biczowaniem obrali ze skóry, któregoś zaś odłączyli przez zabicie, któregoś zaś obrzucili kamieniami i utłukli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale hodowcy winorośli pojmali jego sługi, jednego pobili, drugiego zabili, a innego ukamienowali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale dzierżawcy pochwycili sługi - tego pobili, tamtego zabili, jeszcze innego ukamienowali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże hodowcy chwycili jego niewolników i jednego pobili, drugiego zabili, innego ukamienowali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz rolnicy rzucili się na nich: jednego pobili, drugiego zabili, a innego obrzucili kamieniami.